



Reunidos en el Ministerio de Relaciones Exteriores del Perú, los infrascritos, señores doctor don Meliton F. Porras, Ministro del Ramo, y conde Giulio Bolognesi, Encargado de Negocios de Italia, han convenido en lo siguiente:

El Gobierno de la República Peruana y el Gobierno de S. M. d' Rey de Italia, no habiendo podido ponerse de acuerdo respecto de la reclamación formulada por el último, a nombre de los señores Condes Napoleón.

Carlos y Rafael Canevaro, para el pago de la suma de cuarenta y tres mil ciento cuarenta libras esterlinas, y sus intereses legales, que ellos solicitan del Gobierno del Perú,

Han determinado, de confor-

Riuniti nel Ministero delle Relazioni Estere del Perù i sottoscritti, Dr. D. Meliton F. Porras, Ministro delle Relazioni Estere del Perù ed il Conte Giulio Bolognesi, Incaricato d'affari d'Italia, hanno convenuto quanto segue.

Il Governo della Repubblica del Perù ed il Governo di S. M. il Re d'Italia, non avendo potuto mettersi d'accordo riguardo al reclamo formulato dal primo in nome dei Signori Conti Napoleoni, Carlo e Raffaele Canevaro per il pagamento della somma di quarantatré mila cento quaranta lire sterline, più gli interessi legali che essi sollicitano dal Governo del Perù,

Hanno determinato, confor-

ridad con el artículo Iº del Tratado Permanente de Arbitraje existente entre los dos países, someter esta controversia a la Corte Permanente de Arbitraje de La Haya, la cual deberá juzgar en derecho los siguientes puntos:

i) Debe el Gobierno del Perú pagar en efectivo o con acregio a las disposiciones de la ley peruana de deuda interna de 12 de Junio de 1889, los libramientos de que son actualmente poseedores los hermanos Napoleón, Carlos y Rafael Canavarro y que fueron girados por el Gobierno peruano a la orden de la Casa José Canavarro e hijos por la suma de 43.140 libras esterlinas, y además los intereses legales de dicha suma?

mamente all'articolo Iº del Trattato permanente d'Arbitrato esistente fra i due Paesi, sollecitare questa controversia alla Corte Permanente di Arbitrato dell'Aja, la quale dovrà giudicare in diritto i seguenti punti:

Deve il Governo del Perù pagare in effettivo o in base alle disposizioni della legge peruviana del Dibito Interno del 12 Giugno 1889 le cambiali di cui sono attualmente possessori i fratelli Napoleone, Carlo e Raffaele Canavarro, e che furono tratte dal Governo del Perù all'ordine della casa José Canavarro e hijos per la somma di L. 3.140 Lire Stelline, più gli interessi legali di questa somma?

i) ¿Tienen los hermanos Canevaro derecho a exigir la totalidad de la suma reclamada?

ii) ¿Tiene don Rafael Canevaro derecho a ser considerado como reclamante italiano?

El Gobierno de la Republica Peruana y el Gobierno de S. M. el Rey de Italia se obligan a nombrar, dentro de cuatro meses, contados desde la fecha de este Protocolo, los miembros de la Corte Arbitral.

A los siete meses de la constitución de la Corte Arbitral, ambos Gobiernos le presentarán la exposición completa de la controversia, con todos los documentos, pruebas, alegatos y argumentos del caso; este Gobierno podrá disponer de otros cinco meses para presentar

Hoanno i fratelli Canevaro diritto ad esigere la totalità della somma reclamata?

Ha il Conte Raffaele Canevaro diritto ad essere considerato regalmente italiano?

Il Governo della Repubblica del Perù ed il Governo di S. M. il Re d'Italia si obbligano a nominare, entro quattro mesi dalla data di questo protocollo, i membri della Corte Arbitrale.

Entro sette mesi dalla costituzione della Corte Arbitrale, ambedue i Governi le presenteranno la esposizione completa della controversia, con tutti i documenti, prove, allegati e argomenti del caso; ogni Governo potrà disporre di altri cinque mesi per presentare

ante la Corte Arbitral su respuesta al otro Gobierno, y en dicha respuesta solamente sera permitido referirse a las alegaciones contenidas en la exposicion de la parte contraria.

Si considerasi entonces terminada la discusion, si menos que la Corte Arbitral solicite nuevos documentos, pruebas o alegatos, que deberian ser presentados dentro de cuatro meses, contados desde el momento en que el Arbitro los pida.

Si dichos documentos, pruebas o alegatos no se hubiesen presentado en este termino, se pronunciaria la sentencia arbitral como si no existieran.

En fe de lo cual, los suscritos firman el presente protocolo, redactado en español y en italiano, poniendo en

al la Corte Arbitral la propia respuesta al otro Gobierno, ed in questa sara permesso soltanto di riferirsi alle argomentazioni contenute nell'esposizione della Parte contraria.

Si considererà allora terminata la discussione, a meno che la Corte Arbitrale richieda nuovi documenti, prove od allegati, che dovranno essere presentati entro quattro mesi contati dal momento in cui l'Arbitro li chiede.

Se detti documenti, prove od allegati non vengono presentati entro questo termine, si pronuncierà la sentenza arbitrale como se non esistessero.

In fede di che i suscritti hanno firmato il presente protocollo, redatto in spagnolo ed in italiano, e

el sus respectivos sellos.

Hecho en doble ejemplar, en
Lima, el veinte y cinco de abril
de mil novecientos diez.

vi hanno apposto i loro rispettivi sigilli.

Fatto in doppio esemplare, in
Lima, il venticinque aprile mille nove
cento dieci.

M. T. Párras

Julio Bolívar Pérez

Lima, 25 de abril de 1910

Enviándose el Comunicio que precede, por el cual se
solicita arbitraje de la Corte Permanente de La Haya las di-
versas reclamaciones presentadas con el Gobierno italiano acerca de la recla-
mación italiana, de conformidad con el Tratado General de Arbitraje
entre Italia y Perú de 18 de abril de 1905. Regístrese.

Párras

